



REF. 07652

Cafetera de goteo

Cafeteira de goteio
Coffe maker
Cafetière filtre



IMPORTED BY
www.edmproduct.com
ELEKTRO 3, S.COOP.C.L / F-43389675
MADE IN CHINA

EDM garantiza todos sus productos declinando toda responsabilidad frente a daños originados por una incorrecta instalación / uso de sus artículos.

EDM dá garantia a todos os seus produtos, declinando toda respon-

sabilidade por danos originados por utilização / instalação incorrecta dos seus produtos.

EDM guarantees all its products declines all responsibility for damages caused by improper installation / use of its articles.

EDM garantit tous ses produits, déclinant toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un mauvais usage ou d'une installation incorrecte de ses articles.



ES

INSTRUCCIONES DE USO

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

 *Lea atentamente este manual antes de utilizar el aparato y guárdelo para futuras consultas. Para reducir posibles riesgos de incendio, descargas eléctricas o daños personales, tenga en cuenta las siguientes instrucciones:*

INFORMACIÓN GENERAL

- Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente las siguientes instrucciones. Guarde el manual en un lugar seguro para que pueda consultarlo en cualquier momento.
- Después de retirar del embalaje, compruebe que el aparato está en buen estado, y si tiene alguna duda, no lo encienda.
- Póngase en contacto con su distribuidor o vendedor para la devolución del mismo.
- Este aparato viene embalado para protección contra cualquier daño o daño que se pueda causar por el transporte.
- El embalaje está formado por plásticos y otros materiales que pueden ser peligrosos, siendo aconsejable mantener fuera del alcance de los niños. Estos materiales son reciclables y deben entregarlos en una unidad del sistema de reciclaje apropiado, respetando las leyes de protección del medio ambiente.
- Este aparato ha sido concebido solamente para USO DOMÉSTICO y no debe ser utilizado con ningún otro fin, como por ejemplo en una instalación de nivel comercial, industrial o cualquier otra que no sea residencial.
- No manipule el aparato con las manos mojadas y tampoco lo sumerja en agua ni en ningún otro líquido.
- Desconecte el aparato de la toma de corriente antes de limpiarlo.
- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas reducidas, sensoriales o mentales, o falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato o estén acompañadas por una persona responsable su uso y seguridad.

- Mantener el aparato fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Los niños deben ser supervisados durante el uso, para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No continúe usando el aparato si observa que el mismo no funciona correctamente. Apáguelo inmediatamente y busque el fabricante o un servicio técnico autorizado para que un técnico cualificado pueda evaluar el daño y repararlo en su caso.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o el servicio técnico autorizado a través de un técnico cualificado para evitar el riesgo de descarga eléctrica.
- Apague el aparato y desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente antes de sustituir cualquier pieza o accesorio, o tocar las partes móviles del aparato.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES SOBRE SEGURIDAD

- Conecte el aparato únicamente a una fuente de alimentación de CA. El voltaje indicado en la placa de características que esta fijada en el aparato, debe coincidir con el voltaje de la fuente de alimentación.
- Desconectar siempre el aparato de la toma después de usarlo, para desmontarlo o limpiarlo.
- Montar y utilizar el aparato siempre en una superficie firme y estable.
- Nunca coloque el aparato encima o cerca de fuentes de calor, como por ejemplo una cocina a gas / eléctrica o dentro de un horno caliente. Mantenga el cable de alimentación lejos de estas fuentes de calor o de objetos cortantes y afilados.
- Nunca manipule el cable de alimentación con las manos mojadas.
- El uso de accesorios o piezas no recomendadas por el fabricante, puede provocar un incendio, una descarga eléctrica o lesiones graves.
- Este aparato está fabricado para ser utilizado en interiores. Nunca lo utilice al aire libre o partes externas de la casa.

INFORMACIÓN GENERAL

- No desconecte ni intente mover el aparato estirando del cable. No enrolle el cable alrededor del aparato ni lo enrosque.
- Coloque la cafetera sobre una superficie plana y estable.
- Precaución: no toque las partes calientes de aparato (¡tenga cuidado porque la placa térmica y la jarra también se calientan!). Coja siempre la jarra por la asa.
- Tenga cuidado de no quemarse con el vapor que expulsa el filtro.
- No use su cafetera sin haberla llenado antes de agua. Use únicamente agua fría para preparar café.
- No llene nunca el depósito de agua por encima del nivel máximo. No use la cafetera en caso de que se haya desbordado el agua.
- No olvide que la temperatura del café preparado es muy elevada, coja la jarra con cuidado para no quemarse.
- No introduzca la jarra en el horno, ni en el microondas para calentar el café.
- No olvide que la temperatura del café preparado es muy elevada, coja la jarra con cuidado para no quemarse.
- Maneje la jarra con cuidado puesto que es muy frágil. No use la cafetera si la jarra muestra signos de rotura.
- No coloque la jarra vacía o casi vacía sobre la placa térmica cuando la cafetera esté en funcionamiento ni sobre otras superficies calientes.
- No use accesorios que no estén recomendados por el fabricante. Podrían ponerle en peligro y provocar daños a la cafetera.
- Deje la cafetera en modo "off" antes de desconectarla de la toma de corriente.
- Asegúrese que la temperatura ambiente está por encima de los 0°C, de lo contrario el aparato no funcionará correctamente.
- Descalcifique el aparato periódicamente para garantizar un rendimiento óptimo y evitar un mal funcionamiento.
- Asegúrese de que la cafetera esté fría antes de limpiarla o guardarla.
- En los primeros usos, la cafetera puede expulsar humo y ciertos olores a causa del aceite que contienen algunos componentes; no obstante, desaparecerán enseguida.

MODO DE FUNCIONAMIENTO

1. Abra la tapa superior y llene la cafetera con agua fría hasta el nivel requerido.
2. Introduzca la cantidad adecuada de café molido en el filtro permanente (si procede) o en el filtro de papel situado en el interior del cesto de filtro.
Nota: antes de usar el aparato, asegúrese de que el soporte del filtro esté correctamente insertado en el cesto del filtro.
3. Gire el difusor hasta que apunte hacia el centro del soporte del filtro.
4. Cierre la tapa superior.
5. Coloque la jarra sobre la placa térmica.
6. Encienda la cafetera presionando el interruptor ON/OFF; se encenderá el indicador y el aparato se pondrá en marcha.
7. La cafetera hervirá hasta que se vacíe el tanque de agua, entonces entrará en el modo de forma automática para mantenerse caliente (la placa térmica mantendrá el café caliente por encima de 75°C) hasta que el aparato se apagará automática-

mente en 40 minutos.

8. Desenchufe la toma.

COMO LIMPIAR EL APARATO

- Antes de limpiar la cafetera, no olvide de desenchufar el aparato de la toma de corriente y asegúrese de que esté fría.
- No sumerja el cable de alimentación, ni el enchufe, ni el aparato, en el agua.
- Cuando la cafetera se haya enfriado completamente, limpie el exterior con un paño suave ligeramente humedecido; no use productos agresivos.
- Limpie el filtro permanente (si procede) y otros componentes extraíbles en agua caliente con jabón, enjuague con agua fría y séquelos antes de volverlos a colocar en su sitio.
- Limpie el interior de la jarra con un cepillo suave y agua caliente con jabón. Enjuáguela con agua fría y séquela antes de volver a utilizarla. Nota: no lave la jarra en el lavavajillas.
- Limpie el aparato al menos una vez cada 3 meses para mantener un óptimo rendimiento.
- Guarde la cafetera en un lugar seco y en el que no haga mucho calor.

DESCALCIFICACIÓN

Debe descalcificar el aparato periódicamente, de lo contrario el sabor del café será malo y la cal depositada en el interior de la cafetera puede causar daños permanentes e irreparables a la máquina.

Si nota un aumento de ruido durante la ebullición, la cafetera tarda más en preparar el café o el aparato se apaga antes de que se vacíe el depósito de agua, puede deberse a que es necesario realizar una descalcificación.

La frecuencia depende de la dureza del agua y la frecuencia con la que prepara café. Por lo general, debe realizar la descalcificación con la siguiente periodicidad:

- Con agua suave, un mínimo de una vez cada tres meses.
- Con agua dura, un mínimo de una vez al mes.

Si no sabe cuál es la dureza de su agua, consulte este dato con la compañía de aguas de su localidad.

Le recomendamos que use un descalcificador líquido específico para cafeteras y que lea detenidamente las instrucciones de su envoltorio o del manual de usuario antes de utilizarlo.

1. Mezcle la cantidad adecuada de descalcificador con agua fría en una jarra medidora. Nota: no utilice descalcificador en polvo.
2. Llene el depósito de agua hasta el nivel máximo con la solución preparada.
3. Ponga en marcha la cafetera y deje que se vacíe por completo el depósito de agua como si estuviera preparando café, pero sin filtro de papel ni café molido en el soporte del filtro.
4. Repita los pasos 1 a 3 para realizar otro ciclo de descalcificación.

Nota: no llene el depósito de agua con la solución descalcificante ya usada porque no tendrá los mismos efectos.

5. Deje funcionar la cafetera otros dos ciclos más con agua fría para eliminar todos los residuos de la solución descalcificante.

Importante:

- a) No interrumpa el proceso de descalcificación.
- b) La garantía no cubre el mal funcionamiento del aparato causado por partículas de cal si el proceso de autolimpieza no se ha llevado a cabo correctamente.

RESOLUCION DE PROBLEMAS

A continuación le damos la solución a alguno de los problemas más habituales. En caso de que no logre resolver su problema con las soluciones propuestas, póngase en contacto con el establecimiento autorizado más cercano para que examine, repare o realice los ajustes necesarios en el aparato:

- Si la cafetera no funciona: asegúrese de que el voltaje indicado en el aparato se ajusta al voltaje de la red de suministro local. Asegúrese de que el aparato está conectado y encendido.
- Si gotea agua de la cafetera: compruebe si se ha rebasado el nivel máximo del depósito de agua.
- Si la cafetera hace mucho ruido y expulsa vapor durante la preparación del café: asegúrese de que el depósito de agua no contiene agua caliente. La cafetera necesita una descalcificación (véase en el apartado de “Descalcificación”).
- Si el café molido cae en la jarra: compruebe si el soporte del filtro ha rebosado debido a que hay demasiado café molido en el filtro o si la jarra está correctamente colocada debajo del soporte del filtro. Otro motivo puede ser que se retire la jarra durante más de 30 segundos mientras la cafetera está en funcionamiento, evítelo. Compruebe si el filtro está roto o si está utilizando un filtro de papel del tamaño equivocado.
- Si la preparación del café tarda más de lo habitual: la cafetera necesita una descalcificación (véase apartado “Descalcificación”).
- Si la cafetera se apaga antes de que se vacíe completamente el depósito de agua: la cafetera necesita una descalcificación (véase apartado “Descalcificación”).
- Si el café no está lo suficientemente fuerte: compruebe que ha utilizado suficiente café. Debe utilizar una cucharada colmada de café molido por cada taza. Compruebe que el café que está utilizando no sea de sabor suave.
- Si el café está demasiado fuerte: compruebe que ha utilizado demasiado café. Debe utilizar una cucharada colmada de café molido por cada taza.
- Si el café no sabe bien: compruebe si ha dejado demasiado tiempo la jarra con el café sobre la placa térmica, sobre todo si solo contiene una pequeña cantidad de café.
- Si el café no está suficientemente caliente: compruebe si ha preparado poco café. El café estará caliente durante más tiempo si se prepara más cantidad. Asegúrese de colocar la jarra correctamente sobre la placa térmica.
- Resulta difícil colocar o retirar la jarra de la cafetera: Asegúrese de que la tapa de la jarra y el cesto filtro están en la posición correcta. Incline ligeramente la jarra cuando vaya a colocarla o a extraerla de la cafetera. Tenga cuidado de no derramar el café caliente, podría quemarse.
- Si hay menos café en la jarra de lo que esperaba: compruebe si ha colocado correctamente la jarra sobre la placa térmica, de tal manera que la válvula anti

goteo impida que el café se derrame fuera del filtro. O si la cafetera necesita una descalcificación (véase apartado “Descalcificación”).

**DESECHO**

Este símbolo en el producto o en las instrucciones significa que su equipo eléctrico y electrónico debe desecharse al final de su vida útil en un contenedor especializado; no lo deseche en el contenedor habitual de residuos del hogar. En la UE existen sistemas especiales de recogida de residuos para su posterior reciclaje. Para más información, póngase en contacto con la autoridad local o con el minorista al que adquirió el producto.

**GARANTÍA**

El periodo de garantía es de 24 meses desde la fecha de compra y cubre todos los fallos del fabricante en cuanto a material y calidad. Esta garantía se aplica únicamente si se han seguido las instrucciones de uso, y queda anulada en caso de que se haya forzado el aparato o se haya usado de forma indebida e inadecuada, o si lo ha reparado una persona no autorizada.

LA FACTURA ES LA GARANTÍA DEL PRODUCTO

**EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD
DEBIDA A UNA INCORRECTA INSTALACIÓN DEL APARATO.**

PT

INSTRUÇÕES DE USO

MANUAL DE INSTRUÇÕES



Leia este manual com atenção antes de utilizar o aparelho, e guardá-lo para futuras consultas. Para reduzir possíveis riscos de incêndio, descargas elétricas ou danos pessoais, tenha em consideração as seguintes instruções:

INFORMAÇÃO GERAL

- Antes de colocar o aparelho a funcionar, leia com atenção as seguintes instruções. Guarde o manual em um local seguro para que possa consultá-lo a qualquer momento.
- Depois de retirar da embalagem, verifique se o aparelho está em bom estado, e se tiver alguma dúvida, não utilize-o.
- Entre em contacto com o seu distribuidor ou vendedor para a devolução do mesmo.
- Este aparelho vem embalado para proteção contra qualquer estrago ou dano que se possa causar pelo transporte.
- A embalagem esta formada por plásticos e otros materiais que podem ser perigosos, sendo aconselhável manter fora do alcance de crianças. Estes materiais são recicláveis, devendo entregá-los em uma unidade do sistema de reciclagem apropriado, respeitando as leis de proteção do meio ambiente.
- Este aparelho foi concebido somente para USO DOMÉSTICO e não deve ser utilizado com nenhum outro fim, como por exemplo em uma instalação de nível comercial, industrial ou qualquer outra que não seja residencial.
- Não manipule o aparelho com as mãos molhadas e tampouco o mergulhe em água ou qualquer outro líquido.
- Desconectar o aparelho da tomada antes de limpá-lo.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas reduzidas, sensoriais ou mentais, ou falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham recebido instruções relativas à utilização do aparelho ou estejam acompanhadas por uma

pessoa responsável pela sua utilização e segurança.

- Manter o aparelho fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
- As crianças devem ser supervisionadas durante o uso, para assegurar-se de que não brinquem com o aparelho.
- Não continue usando o aparelho se observa que o mesmo não funciona correctamente. Desligue-o imediatamente e procure o fabricante ou um serviço técnico autorizado para que um técnico qualificado possa avaliar os danos e repará-lo se for o caso.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo serviço técnico autorizado, através de um técnico qualificado para evitar risco de choque eléctrico.
- Desligue o aparelho e desconecte o cabo de alimentação da tomada antes de substituir qualquer peça ou acessório, ou tocar as partes móveis do aparelho.

INSTRUÇÕES IMPORTANTES SOBRE SEGURANÇA

- Conectar o aparelho unicamente a uma fonte de alimentação de CA. A voltagem indicada na placa de características que esta fixada no aparelho, deve coincidir com a voltagem da fonte de alimentação.
- Desconectar sempre o aparelho da tomada depois de usá-lo, para desmontá-lo ou limpá-lo.
- Montar e utilizar o aparelho sempre em uma superfície firme e estável.
- Nunca coloque o aparelho encima ou perto de fontes de calor, como por exemplo um fogão a gás/eléctrico ou dentro de um forno quente. Mantenha o cabo de alimentação afastado destas fontes de calor ou de objetos cortantes e afiados.
- Nunca manipule o cabo de alimentação com as mãos molhadas.
- O uso de acessórios ou peças não recomendadas pelo fabricante, poderão provocar um incêndio, uma descarga eléctrica ou ainda, lesões graves.
- Este aparelho está fabricado para ser utilizado em interiores. Nunca o utilize ao ar livre ou partes externas da casa.

INFORMAÇÕES GERAIS

- Não desconecte ou tente mover o aparelho puxando pelo cabo. Não enrole o fio ao redor do aparelho nem torça-o.
- Coloque a cafeteira em uma superfície plana e estável.
- Cuidado: não toque nas partes quentes do aparelho (tenha cuidado porque a placa de aquecimento e o jarro também esquentam!). Sempre pegue o frasco pela alça.
- Cuidado para não se queimar com o vapor que sopra o filtro.
- Não use a cafeteira sem antes enchê-la com água. Use apenas água fria para fazer café.
- Nunca encha o tanque de água acima do nível máximo. Não use a cafeteira caso a água transborde.
- Não se esqueça que a temperatura do café moído é muito alta, tome a caneca com cuidado para não se queimar.
- Não coloque o jarro no forno ou no microondas para aquecer o café.
- Não se esqueça que a temperatura do café moído é muito alta, tome a caneca com cuidado para não se queimar.
- Manuseie o jarro com cuidado, pois é muito frágil. Não use a cafeteira se a jarra apresentar sinais de quebra.
- Não coloque a jarra vazia ou quase vazia na placa de aquecimento quando a máquina de café estiver em funcionamento ou em outras superfícies quentes.
- Não use acessórios não recomendados pelo fabricante. Eles podem colocá-lo em perigo e causar danos à cafeteira.
- Deixe a cafeteira no modo “desligado” antes de desconectá-la da tomada.
- Verifique se a temperatura ambiente está acima de 0°C, caso contrário, o dispositivo não funcionará corretamente.
- Descalcifique o aparelho periodicamente para garantir o melhor desempenho e evitar mau funcionamento.
- Verifique se a cafeteira está fria antes de limpá-la ou armazená-la.
- Nos primeiros usos, a máquina de café pode expelir fumaça e certos odores devido ao óleo que alguns componentes contêm; no entanto, eles desaparecerão em breve.

MODO DE OPERAÇÃO

1. Abra a tampa superior e encha a cafeteira com água fria até o nível necessário.
2. Insira a quantidade apropriada de café moído no filtro permanente (se aplicável) ou no filtro de papel dentro do cesto do filtro.
Nota: Antes de usar o aparelho, verifique se o suporte do filtro está inserido corretamente no cesto do filtro.
3. Gire o difusor até apontar para o centro do suporte do filtro.
4. Feche a tampa superior.
5. Coloque a jarra na placa de aquecimento.
6. Ligue a cafeteira pressionando o botão ON / OFF; o indicador acende e o aparelho inicia.
7. A cafeteira ferverá até que o tanque de água esteja vazio e entrará no modo automaticamente para se aquecer (a placa de aquecimento manterá o café quente

acima de 75°C) até que o aparelho desligue automaticamente em 40 minutos.

8. Desconecte o soquete.

COMO LIMPAR O APARELHO

- Antes de limpar a cafeteira, desconecte o aparelho da tomada e verifique se está frio.
- Não mergulhe o cabo de alimentação, plugue ou aparelho em água.
- Quando a cafeteira esfriar completamente, limpe o exterior com um pano macio e levemente úmido; não use produtos agressivos.
- Limpe o filtro permanente (se aplicável) e outros componentes removíveis em água com sabão quente, enxágüe com água fria e seque-os antes de colocá-los novamente no lugar.
- Limpe o interior do frasco com uma escova macia e água quente com sabão. Enxágüe com água fria e seque antes de usá-lo novamente. Nota: Não lave a jarra na máquina de lavar louça.
- Limpe o aparelho pelo menos uma vez a cada 3 meses para manter o desempenho ideal.
- Guarde a cafeteira em local seco e não muito quente.

DESCALCIFICAÇÃO

Você deve descalcificar o aparelho periodicamente, caso contrário, o sabor do café será ruim e a cal depositada dentro da cafeteira poderá causar danos permanentes e irreparáveis à máquina.

Se você notar um aumento no ruído durante a fervura, a cafeteira leva mais tempo para preparar o café ou o aparelho desliga antes que o tanque de água esvazie, pode ser devido à necessidade de descalcificação.

A frequência depende da dureza da água e da frequência com que você prepara o café.

Em geral, você deve descalcificar com a seguinte frequência:

- Com água mole, no mínimo uma vez a cada três meses.
- Com água dura, no mínimo uma vez por mês.

Se você não souber qual é a dureza da sua água, verifique isso com a companhia de água local.

Recomendamos que você use um amaciador de líquidos específico para máquinas de café e leia atentamente as instruções na embalagem ou no manual do usuário antes de usá-lo.

1. Misture a quantidade apropriada de amaciante com água fria em um jarro de medição. Nota: não use amaciador de pó.
 2. Encha o tanque de água até o nível máximo com a solução preparada.
 3. Ligue a cafeteira e deixe o tanque de água escorrer completamente como se estivesse fazendo café, mas sem um filtro de papel ou café moído no suporte do filtro.
 4. Repita as etapas de 1 a 3 para executar outro ciclo de desqualificação.
- Nota: não encha o tanque de água com a solução descalcificante já usada, pois não terá os mesmos efeitos.
5. Deixe a cafeteira executar mais dois ciclos com água fria para remover todos os

resíduos da solução descalcificante.

Importante:

a) Não interrompa o processo de descalcificação.

b) A garantia não cobre o mau funcionamento do aparelho causado por partículas de cal, se o processo de autolimpieza não tiver sido realizado corretamente.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Abaixo, fornecemos a solução para alguns dos problemas mais comuns. Caso você não consiga resolver seu problema com as soluções propostas, entre em contato com o estabelecimento autorizado mais próximo para examinar, reparar ou fazer os ajustes necessários no dispositivo:

- Se a máquina de café não funcionar: verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à voltagem da rede de abastecimento local. Verifique se o aparelho está conectado e ligado.

- Se a água pingar da máquina de café: verifique se o nível máximo do tanque de água foi excedido.

- Se a cafeteira emitir muito ruído e emitir vapor durante a infusão: verifique se o tanque de água não contém água quente. A máquina de café precisa de descalcificação (consulte a seção “Descalcificação”).

- Se o café moído cair na jarra: verifique se o suporte do filtro transbordou devido ao excesso de café moído no filtro ou se a jarra está corretamente colocada sob o suporte do filtro. Outro motivo pode ser que o jarro foi removido por mais de 30 segundos enquanto a máquina de café estiver em funcionamento, evite-o. Verifique se o filtro está quebrado ou se você está usando o filtro de papel de tamanho errado.

- Se a preparação do café demorar mais que o normal: a máquina de café precisa de descalcificação (consulte a seção “Descalcificação”).

- Se a máquina de café desligar antes que o tanque de água esteja completamente vazio: a máquina de café precisa de descalcificação (consulte a seção “Descalcificação”).

- Se o café não estiver forte o suficiente: verifique se você já usou café suficiente. Você deve usar uma colher de sopa de café moído para cada xícara. Verifique se o café que você está usando não tem sabor suave.

- Se o café estiver muito forte: verifique se você usou muito café. Você deve usar uma colher de sopa de café moído para cada xícara.

- Se o café não tiver um bom sabor: verifique se o bule de café foi deixado na placa de aquecimento por muito tempo, especialmente se ele contiver apenas uma pequena quantidade de café.

- Se o café não estiver quente o suficiente: verifique se você fez pouco café. O café ficará quente por mais tempo se mais for preparado. Coloque a jarra corretamente na placa de aquecimento.

- É difícil colocar ou remover o jarro da cafeteira: Verifique se a tampa do jarro e o cesto do filtro estão na posição correta. Incline a jarra levemente ao colocá-la ou removê-la da cafeteira. Cuidado para não derramar o café quente, pois pode queimar você.

- Se houver menos café na jarra do que o esperado: verifique se você colocou a jarra corretamente na placa de aquecimento, de modo que a válvula antip gota evite que o café derrame do filtro. Ou se a máquina de café precisar de descalcificação (consulte a seção “Descalcificação”).



ELIMINAÇÃO

Este símbolo no produto ou nas instruções significa que o seu equipamento eléctrico e electrónico deve ser eliminado uma vez terminada a sua vida útil num contentor especializado; não deite o aparelho para um contentor normal destinado a resíduos domésticos. Na EU existem sistemas especiais de recolha de resíduos para a sua posterior reciclagem. Para mais informações, entre em contacto com a autoridade local ou com o estabelecimento onde adquiriu o produto.



GARANTIA

O período de garantia é de 24 meses a contar da data de compra e cobre todos os defeitos de fabrico, no que se refere ao material e à qualidade. Esta garantia aplica-se apenas se tiverem sido seguidas as instruções de utilização, sendo anulada em caso de o aparelho ter sido forçado ou se este tiver sido utilizado de forma indevida e inadequada, ou se tiver sido reparado por uma pessoa não autorizada.

A FATURA É A GARANTIA DO PRODUTO

O FABRICANTE DECLARA TODA A RESPONSABILIDADE DEVIDO A UMA INSTALAÇÃO INCORRETA DO APARELHO.

EN

INSTRUCTION MANUAL

SECURITY INSTRUCTIONS

 *Read this manual carefully before using the device and save it for future reference. To reduce possible risk of fire, electric shock or personal injury, keep in mind the following instructions:*

GENERAL INFORMATION

- Before operating this appliance, read the following instructions. Keep the manual in a safe place so you can consult it at any time.
- After removing the packaging, check that the appliance is in good condition, and if you have any questions, do not turn it on.
- Contact your distributor or seller for the return of the appliance.
- This device is packed for protection against any damage or damage that may be caused by transportation.
- The packaging is made up of plastics and other materials that can be dangerous. Keep out of reach of children. These materials are recyclable and must be delivered in a unit of the appropriate recycling, respecting the environmental laws.
- This appliance has been designed for DOMESTIC USE only and must not be used with any other appliance, such as for example in a commercial, industrial or any other non-residential installation.
- Do not handle the appliance with wet hands and do not immerse it in water or any other liquid.
- Unplug the appliance from the mains before cleaning it.
- This device is not intended to be used by people (including children) with reduced physical capacities, sensory or mental, or lack of experience and knowledge, unless they have received instructions regarding use of the device or are

accompanied by a responsible person

- Keep the device out of the reach of children under 8 years.
- Children should be supervised during use, to make sure they do not play with the appliance.
- Do not continue using the appliance if you notice that it is not working properly. Turn it off immediately and look for the manufacturer or an authorized technical service so that a qualified technician can evaluate the damage and repair it if necessary.

If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by a qualified technician to avoid the risk of electric shock.

- Turn off the appliance and disconnect the power cord from the power outlet before replacing any part or accessory, or before touching the moving parts of the device.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Connect the device only to an AC power source. The voltage indicated on the rating plate that is on the device, must match the voltage of the power supply.
- Always disconnect the appliance from the socket after use, to disassemble or clean it.
- Always mount and use the appliance on a stable and secure surface.
- Never place the appliance on or near heat sources, such as a gas / electric stove or inside a hot oven. Keep the power cord away from these sources of heat or sharp objects.
- Never handle the power cord with wet hands.
- The use of accessories or parts not recommended by the manufacturer may cause a fire, an electric shock or serious injuries.
- This device is manufactured to be used indoors. Never use it outdoors or in outside parts of the house.

GENERAL INFORMATION

- Do not disconnect or try to move the appliance by pulling on the cable. Do not wrap the cord around the appliance or twist it.
- Place the coffee maker on a flat and stable surface.
- Caution: do not touch the hot parts of the appliance (be careful because the heating plate and the jug also get hot!). Always take the jar by the handle.
- Be careful not to get burned by the steam that blows out the filter.
- Do not use your coffee maker without first filling it with water. Use only cold water to make coffee.
- Never fill the water tank above the maximum level. Do not use the coffee maker in case the water has overflowed.
- Do not forget that the temperature of the brewed coffee is very high, take the mug carefully so as not to burn yourself.
- Do not put the jug in the oven or in the microwave to heat the coffee.
- Do not forget that the temperature of the brewed coffee is very high, take the mug carefully so as not to burn yourself.
- Handle the jug carefully as it is very fragile. Do not use the coffee maker if the carafe shows signs of breakage.
- Do not place the empty or almost empty carafe on the heating plate when the coffee machine is operating or on other hot surfaces.
- Do not use accessories that are not recommended by the manufacturer. They could endanger you and cause damage to the coffee maker.
- Leave the coffee maker in "off" mode before disconnecting it from the power outlet.
- Make sure that the ambient temperature is above 0°C, otherwise the device will not work correctly.
- Decalcify the appliance periodically to ensure optimum performance and avoid malfunction.
- Make sure the coffee maker is cold before cleaning or storing it.
- In the first uses, the coffee machine can expel smoke and certain odors due to the oil that some components contain; however, they will soon disappear.

OPERATING MODE

1. Open the top cover and fill the coffee maker with cold water to the required level.
2. Insert the appropriate amount of ground coffee into the permanent filter (if applicable) or the paper filter inside the filter basket.
Note: Before using the appliance, make sure that the filter holder is correctly inserted in the filter basket.
3. Rotate the diffuser until it points toward the center of the filter holder.
4. Close the top cover.
5. Place the carafe on the heating plate.
6. Turn on the coffee maker by pressing the ON / OFF switch; the indicator will light and the appliance will start.
7. The coffee maker will boil until the water tank is empty, then it will enter the mode automatically to keep warm (the heating plate will keep the coffee hot above 75°C) until the appliance automatically turns off in 40 minutes.

8. Unplug the socket.

HOW TO CLEAN THE APPLIANCE

- Before cleaning the coffee maker, be sure to unplug the appliance from the outlet and make sure it is cold.
- Do not immerse the power cord, plug, or appliance in water.
- When the coffee maker has completely cooled down, clean the exterior with a soft, slightly damp cloth; do not use aggressive products.
- Clean the permanent filter (if applicable) and other removable components in hot soapy water, rinse with cold water and dry them before putting them back in place.
- Clean the inside of the jar with a soft brush and hot soapy water. Rinse it with cold water and dry it before using it again. Note: Do not wash the jar in the dishwasher.
- Clean the appliance at least once every 3 months to maintain optimum performance.
- Store the coffee maker in a dry place where it is not very hot.

DECALCIFICATION

You must descale the appliance periodically, otherwise the taste of the coffee will be bad and the lime deposited inside the coffee maker can cause permanent and irreparable damage to the machine.

If you notice an increase in noise during boiling, the coffee maker takes longer to prepare the coffee or the appliance turns off before the water tank empties, it may be due to the need for descaling.

The frequency depends on the hardness of the water and the frequency with which you prepare coffee.

In general, you must decalcify with the following frequency:

- With soft water, a minimum of once every three months.
- With hard water, a minimum of once a month.

If you do not know what the hardness of your water is, check this with your local water company.

We recommend that you use a specific liquid softener for coffee machines and that you carefully read the instructions on its packaging or in the user manual before using it.

1. Mix the appropriate amount of softener with cold water in a measuring jug. Note: do not use powder softener.

2. Fill the water tank to the maximum level with the prepared solution.

3. Start the coffee maker and allow the water tank to drain completely as if you were brewing coffee, but without a paper filter or ground coffee in the filter holder.

4. Repeat steps 1 to 3 to perform another disqualification cycle.

Note: do not fill the water tank with the descaling solution already used because it will not have the same effects.

5. Let the coffee maker run two more cycles with cold water to remove all residues of the descaling solution.

Important:

- a) Do not interrupt the descaling process.
- b) The guarantee does not cover the malfunction of the appliance caused by lime

particles if the self-cleaning process has not been carried out correctly.

PROBLEM RESOLUTION

Below we give you the solution to some of the most common problems. In the event that you cannot solve your problem with the proposed solutions, contact the nearest authorized establishment to examine, repair or make the necessary adjustments to the device:

- If the coffee machine does not work: make sure that the voltage indicated on the appliance matches the voltage of the local supply network. Make sure the appliance is connected and switched on.
- If water drips from the coffee machine: check whether the maximum level of the water tank has been exceeded.
- If the coffee maker makes a lot of noise and emits steam during brewing: make sure that the water tank does not contain hot water. The coffee machine needs descaling (see the "Descaling" section).
- If the ground coffee falls into the carafe: check if the filter holder has overflowed due to too much ground coffee in the filter or if the carafe is correctly placed under the filter holder. Another reason may be that the jug is removed for more than 30 seconds while the coffee machine is operating, avoid it. Check if the filter is broken or if you are using the wrong size paper filter.
- If the preparation of the coffee takes longer than usual: the coffee machine needs descaling (see "Descaling" section).
- If the coffee machine turns off before the water tank is completely emptied: the coffee machine needs descaling (see "Descaling" section).
- If the coffee is not strong enough: check that you have used enough coffee. You should use one heaping tablespoon of ground coffee for each cup. Check that the coffee you are using is not mild in flavor.
- If the coffee is too strong: check that you have used too much coffee. You should use one heaping tablespoon of ground coffee for each cup.
- If the coffee does not taste good: check if the coffee pot has been left on the heating plate for too long, especially if it only contains a small amount of coffee.
- If the coffee is not hot enough: check if you have made too little coffee. The coffee will be hot for longer if more is prepared. Be sure to place the carafe correctly on the heating plate.
- It is difficult to place or remove the jug from the coffee maker: Make sure that the lid of the jug and the filter basket are in the correct position. Tilt the carafe slightly when placing or removing it from the coffee maker. Be careful not to spill the hot coffee, it could burn you.
- If there is less coffee in the carafe than you expected: check if you have correctly placed the carafe on the heating plate, in such a way that the anti-drip valve prevents the coffee from spilling out of the filter. Or if the coffee machine needs descaling (see "Descaling" section).

**WASTE**

This symbol on the product or in the instructions means that your electrical and electronic equipment must be disposed at the end of its useful life in a specialized container; Do not dispose it in the usual household waste container. In the EU there is special waste collection systems for subsequent recycling. For more information, contact with the local authority or the retailer from whom you purchased the product.

**WARRANTY**

The warranty period is 24 months from the date of purchase and covers all manufacturer's failures regarding material and quality. This warranty applies only if the instructions for use have been followed, and it is voided if the device has been forced or used improperly, or if it has been repaired by an unauthorized person.

THE INVOICE IS THE PRODUCT WARRANTY

**THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY DUE TO AN INCORRECT
INSTALLATION OF THE APPLIANCE.**

FR

MODE D'EMPLOI

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

 *Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour référence ultérieure. Pour réduire le risque d'incendie, d'électrocution ou de blessure, gardez les instructions suivantes à l'esprit:*

INFORMATIONS GÉNÉRALES

- Avant de mettre l'appareil en service, lisez attentivement les instructions suivantes. Conservez le manuel dans un endroit sûr pour pouvoir le consulter à tout moment.
- Après avoir enlevé l'emballage, vérifiez que l'appareil est en bon état, et si vous avez des doutes, ne l'allumez pas.
- Contactez votre distributeur ou vendeur pour échanger ou restituer l'appareil.
- Cet appareil est emballé pour la protection contre tout dommage lors du transport.
- L'emballage est formé de matières plastiques et d'autres matériaux pouvant être dangereux. Il est conseillé de les garder hors de portée des enfants. Ces matériaux sont recyclables et doivent être livrés dans une unité de recyclage appropriée, en respectant les lois de protection de l'environnement.
- Cet appareil a été conçu pour un USAGE DOMESTIQUE seulement et ne doit pas être utilisé à d'autres fins, telles qu'une installation commerciale, industrielle ou toute autre installation non résidentielle.
- Ne manipulez pas l'appareil avec les mains mouillées et ne le immergez pas dans l'eau ou tout autre liquide.
- Débranchez l'appareil de la prise avant de le nettoyer.
- Notice d'utilisation. Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénouées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instruc-

tions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

- Gardez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les enfants doivent être surveillés lors de l'utilisation pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne continuez pas à utiliser l'appareil si vous remarquez qu'il ne fonctionne pas correctement. Éteignez-le immédiatement et recherchez le fabricant ou un service technique agréé afin qu'un technicien qualifié puisse évaluer les dommages et le réparer si nécessaire.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou le service technique agréé par un technicien qualifié afin d'éviter tout risque d'électrocution.
- Éteignez l'appareil et débranchez le cordon d'alimentation de la prise avant de remplacer une pièce ou un accessoire, ou avant de toucher les pièces mobiles de l'appareil.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

- Connectez l'appareil uniquement à une source d'alimentation de courant alternatif (CA). La tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Débranchez toujours l'appareil de la prise après son utilisation, et avant de le démonter ou le nettoyer.
- Toujours monter et utiliser l'appareil sur une surface ferme et stable.
- Ne placez jamais l'appareil sur ou à proximité de sources de chaleur, telles qu'une cuisinière à gaz / électrique ou dans un four chaud. Gardez le cordon d'alimentation à l'écart de ces sources de chaleur ou d'objets tranchants et coupants.
- Ne manipulez jamais le cordon d'alimentation avec les mains mouillées.
- L'utilisation d'accessoires ou de pièces non recommandés par le fabricant peut provoquer un incendie, une électrocution ou des blessures graves.
- Cet appareil est fabriqué pour être utilisé à l'intérieur. Ne l'utilisez jamais à l'extérieur.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

- Ne débranchez pas et n'essayez pas de déplacer l'appareil en tirant sur le câble. N'enroulez pas le cordon autour de l'appareil et ne le tordez pas.
- Placez la cafetière sur une surface plane et stable.
- Attention: ne touchez pas les parties chaudes de l'appareil (attention car la plaque chauffante et la verseuse chauffent également!). Prenez toujours le pot par la poignée.
- Veillez à ne pas vous brûler avec la vapeur qui sort du filtre.
- N'utilisez pas votre cafetière sans l'avoir préalablement remplie d'eau. Utilisez uniquement de l'eau froide pour faire du café.
- Ne remplissez jamais le réservoir d'eau au-dessus du niveau maximum. N'utilisez pas la cafetière au cas où l'eau aurait débordé.
- N'oubliez pas que la température du café infusé est très élevée, prenez la tasse avec soin afin de ne pas vous brûler.
- Ne mettez pas la verseuse au four ou au micro-ondes pour chauffer le café.
- N'oubliez pas que la température du café infusé est très élevée, prenez la tasse avec soin afin de ne pas vous brûler.
- Manipulez le pichet avec précaution car il est très fragile. N'utilisez pas la cafetière si la carafe présente des signes de casse.
- Ne placez pas la carafe vide ou presque vide sur la plaque chauffante lorsque la machine à café fonctionne ou sur d'autres surfaces chaudes.
- N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par le fabricant. Ils pourraient vous mettre en danger et endommager la cafetière.
- Laissez la cafetière en mode «arrêt» avant de la débrancher de la prise de courant.
- Assurez-vous que la température ambiante est supérieure à 0 ° C, sinon l'appareil ne fonctionnera pas correctement.
- Détartrez périodiquement l'appareil pour garantir des performances optimales et éviter les dysfonctionnements.
- Assurez-vous que la cafetière est froide avant de la nettoyer ou de la ranger.
- Lors des premières utilisations, la machine à café peut expulser la fumée et certaines odeurs dues à l'huile contenue dans certains composants; cependant, ils disparaîtront bientôt.

MODE DE FONCTIONNEMENT

1. Ouvrez le capot supérieur et remplissez la cafetière d'eau froide jusqu'au niveau requis.
2. Insérez la quantité appropriée de café moulu dans le filtre permanent (le cas échéant) ou le filtre en papier à l'intérieur du panier-filtre.
Remarque: Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous que le porte-filtre est correctement inséré dans le panier-filtre.
3. Tournez le diffuseur jusqu'à ce qu'il pointe vers le centre du porte-filtre.
4. Fermez le capot supérieur.
5. Placez la carafe sur la plaque chauffante.
6. Allumez la cafetière en appuyant sur l'interrupteur ON / OFF; le voyant s'allume et l'appareil démarre.
7. La cafetière bouillira jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit vide, puis elle entrera

automatiquement en mode de maintien au chaud (la plaque chauffante maintiendra le café au-dessus de 75 ° C) jusqu'à ce que l'appareil s'éteigne automatiquement dans 40 minutes.

8. Débranchez la prise.

COMMENT NETTOYER L'APPAREIL

- Avant de nettoyer la cafetière, assurez-vous de débrancher l'appareil de la prise et assurez-vous qu'il est froid.
- Ne plongez pas le cordon d'alimentation, la fiche ou l'appareil dans l'eau.
- Lorsque la cafetière a complètement refroidi, nettoyez l'extérieur avec un chiffon doux et légèrement humide; n'utilisez pas de produits agressifs.
- Nettoyez le filtre permanent (le cas échéant) et les autres composants amovibles dans de l'eau chaude savonneuse, rincez à l'eau froide et séchez-les avant de les remettre en place.
- Nettoyez l'intérieur du pot avec une brosse douce et de l'eau chaude savonneuse. Rincez-le à l'eau froide et séchez-le avant de le réutiliser. Remarque: Ne lavez pas le pot au lave-vaisselle.
- Nettoyez l'appareil au moins une fois tous les 3 mois pour maintenir des performances optimales.
- Rangez la cafetière dans un endroit sec où il ne fait pas très chaud.

DÉCALCIFICATION

Vous devez détartrer l'appareil périodiquement, sinon le goût du café sera mauvais et la chaux déposée à l'intérieur de la machine à café peut causer des dommages permanents et irréparables à la machine.

Si vous constatez une augmentation du bruit pendant l'ébullition, la cafetière met plus de temps à préparer le café ou l'appareil s'éteint avant que le réservoir d'eau ne se vide, cela peut être dû au besoin de détartrage.

La fréquence dépend de la dureté de l'eau et de la fréquence à laquelle vous préparez le café.

En général, vous devez détartrer à la fréquence suivante:

- Avec de l'eau douce, au minimum une fois tous les trois mois.
- Avec de l'eau dure, au moins une fois par mois.

Si vous ne savez pas quelle est la dureté de votre eau, vérifiez cela avec votre compagnie des eaux locale.

Nous vous recommandons d'utiliser un adoucissant liquide spécifique pour les machines à café et de lire attentivement les instructions sur son emballage ou dans le manuel d'utilisation avant de l'utiliser.

1. Mélanger la quantité appropriée d'adoucissant avec de l'eau froide dans un pichet doseur. Remarque: n'utilisez pas d'adoucissant en poudre.
 2. Remplissez le réservoir d'eau au niveau maximum avec la solution préparée.
 3. Démarrez la cafetière et laissez le réservoir d'eau se vider complètement comme si vous prépariez du café, mais sans filtre en papier ni café moulu dans le porte-filtre.
 4. Répétez les étapes 1 à 3 pour effectuer un autre cycle de désacidification.
- Remarque: ne remplissez pas le réservoir d'eau avec la solution de détartrage déjà utilisée car elle n'aura pas les mêmes effets.

5. Laissez la cafetière exécuter deux cycles supplémentaires avec de l'eau froide pour éliminer tous les résidus de la solution de détartrage.

Important:

- a) N'interrompez pas le processus de détartrage.
- b) La garantie ne couvre pas le dysfonctionnement de l'appareil causé par des particules de calcaire si le processus d'autonettoyage n'a pas été effectué correctement.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Ci-dessous, nous vous donnons la solution à certains des problèmes les plus courants. Dans le cas où vous ne pouvez pas résoudre votre problème avec les solutions proposées, contactez l'établissement agréé le plus proche pour examiner, réparer ou effectuer les réglages nécessaires sur l'appareil:

- Si la machine à café ne fonctionne pas: assurez-vous que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension du réseau d'alimentation local. Assurez-vous que l'appareil est connecté et allumé.
- Si de l'eau coule de la machine à café: vérifiez si le niveau maximum du réservoir d'eau a été dépassé.
- Si la cafetière fait beaucoup de bruit et émet de la vapeur pendant l'infusion: assurez-vous que le réservoir d'eau ne contient pas d'eau chaude. La machine à café doit être détartrée (voir la section «Détartrage»).
- Si le café moulu tombe dans la carafe: vérifiez si le porte-filtre a débordé en raison d'une trop grande quantité de café moulu dans le filtre ou si la carafe est correctement placée sous le porte-filtre. Une autre raison peut être que la verseuse est retirée pendant plus de 30 secondes pendant que la machine à café fonctionne, évitez-la. Vérifiez si le filtre est cassé ou si vous utilisez un filtre papier de mauvais format.
- Si la préparation du café prend plus de temps que d'habitude: la machine à café doit être détartrée (voir la section «Détartrage»).
- Si la machine à café s'arrête avant que le réservoir d'eau soit complètement vidé: la machine à café doit être détartrée (voir la section «Détartrage»).
- Si le café n'est pas assez fort: vérifiez que vous avez utilisé suffisamment de café. Vous devez utiliser une cuillère à soupe de café moulu pour chaque tasse. Vérifiez que le café que vous utilisez n'a pas une saveur douce.
- Si le café est trop fort: vérifiez que vous avez utilisé trop de café. Vous devez utiliser une cuillère à soupe de café moulu pour chaque tasse.
- Si le café n'a pas bon goût: vérifiez si la cafetière est restée trop longtemps sur la plaque chauffante, surtout si elle ne contient qu'une petite quantité de café.
- Si le café n'est pas assez chaud: vérifiez si vous avez fait trop peu de café. Le café sera chaud plus longtemps si vous en préparez plus. Assurez-vous de placer la carafe correctement sur la plaque chauffante.
- Il est difficile de placer ou de retirer la verseuse de la cafetière: assurez-vous que le couvercle de la verseuse et le panier-filtre sont dans la bonne position. Inclinez légèrement la verseuse lorsque vous la placez ou la retirez de la cafetière. Attention à ne pas renverser le café chaud, cela pourrait vous brûler.

- S'il y a moins de café dans la carafe que prévu: vérifiez si vous avez correctement placé la carafe sur la plaque chauffante, de manière à ce que la valve anti-goutte empêche le café de s'écouler du filtre. Ou si la machine à café doit être détartrée (voir la section «Détartrage»).

**DÉCHET**

Ce symbole sur le produit ou dans les instructions signifie que votre équipement électrique et électronique doit être collecté à la fin de sa vie utile par une filière spécifique et ne doit pas être jeté dans une poubelle classique. Dans l'UE, il existe des systèmes spéciaux de collecte des déchets pour recyclage ultérieur. Pour plus d'informations, contactez votre administration locale ou le vendeur auprès duquel vous avez acheté le produit.

**GARANTIE**

La période de garantie est de 24 mois à compter de la date d'achat et couvre tous les défauts du fabricant en termes de matériel et de qualité. Cette garantie s'applique uniquement si les instructions d'utilisation ont été suivies, et est annulée si l'appareil a été altéré ou utilisé de manière inappropriée et incorrecte ou s'il a été réparé par une personne non autorisée.

LA FACTURE D'ACHAT EST LA GARANTIE DU PRODUIT

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN RAISON D'UNE INSTALLATION INCORRECTE DE L'APPAREIL.